

The Joy of Living.



satrap

Lecce

Milchaufschäumer
Émulsionneur à lait
Montalatte
Milk Frother

FUNCTION

satrap

Gebrauchsanweisung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions

Vielen Dank, dass Sie auf die Marke **satrap** setzen. Eine clevere Entscheidung! Unsere Produkte schenken Freude und erleichtern Ihren Alltag.

Ihr Vertrauen ist unser Antrieb, denn auch wir setzen auf **satrap**: Jedes Produkt wird von unserem Qualitätssicherungs-Team in der Coop-Zentrale sorgfältig geprüft und von Mitarbeitern zuhause getestet.

Unser Qualitätsversprechen unterstreichen wir mit einer umfassenden Garantieleistung von 5 Jahren. Wo immer möglich, wann immer sinnvoll, erbringen wir Reparaturleistungen in der Schweiz. Denn wir sind auch nach dem Kauf für Sie da.

satrap, ce sont des appareils électroménagers parfaits pour le quotidien. Opter pour un article **satrap**, c'est faire le bon choix! Merci pour la confiance que vous nous témoignez!

Conçus pour vous faciliter la vie, les articles **satrap** sont synonymes de qualité éprouvée: chacun de nos appareils est examiné à la loupe par notre équipe Assurance qualité à la centrale Coop avant d'être confié à des collaborateurs de Coop pour qu'ils puissent le tester chez eux.

Et nous sommes toujours là pour vous, même après votre achat! Les articles sont garantis 5 ans et les réparations, si elles sont possibles et nécessaires, sont assurées en Suisse pendant toute cette période.

satrap è una scelta geniale. E noi vi ringraziamo per la vostra fiducia. I nostri prodotti regalano gioia e rendono la vita di tutti i giorni più confortevole.

La vostra fiducia è la nostra forza motrice, perché anche noi puntiamo su **satrap**: il nostro team dell'Assicurazione qualità alla Centrale Coop controlla scrupolosamente ogni prodotto che viene testato a casa dai nostri collaboratori.

Concretizziamo la nostra promessa di qualità con una garanzia completa di 5 anni, fornendo servizi di riparazione in Svizzera qualora sia possibile e sensato. Perché siamo qui per voi anche dopo l'acquisto.

satrap Milchaufschäumer Lecce –

Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice |

Table of contents

4	Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Avvertenze di sicurezza Safety instructions	16	Anwendung Utilisation Uso Use
14	Geräteübersicht Description de l'appareil Descrizione dell'apparecchio Appliance description	21	Garantie-Hinweis Informations de garantie Dichiarazione di garanzia Warranty information



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.

Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de compatibilité électromagnétique.

In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.

In accordance with the European guidelines for safety and EMC.

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.

Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et les caractéristiques techniques.

Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.

We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.



Durch und durch sicher

- ist das Label für nachgewiesene Sicherheit.
- ist ganz im Sinne des neuen Bundesgesetzes über die Produktesicherheit (PrSG; SR 930.11), welches darauf abzielt, dem Konsumenten grösstmöglichen Schutz zu gewähren.
- ist das Label der Zertifizierungsstelle des Eidgenössischen Starkstrominspektorats ESTI für elektrische Erzeugnisse gemäss der Verordnung über elektrische Niederspannungserzeugnisse (NEV; SR 734.26). Das ESTI ist seit 1996 als Zertifizierungsstelle nach EN 45011 mit der Akkreditierungsnummer SCESp0033 der SAS akkreditiert.
- ist nach ISO der Zertifizierungsart 2, d.h. Typenprüfung mit Marktüberwachung, zugeordnet und erfüllt somit höhere Ansprüche an die elektro-technische Sicherheit als die Selbstdeklaration mit dem CE-Kennzeichen.

Sécurité totale

- est le label synonyme de sécurité prouvée.
- va tout à fait dans le sens de la nouvelle loi fédérale sur la sécurité des produits (LSPro; RS 930.11) dont le but est de protéger le plus possible les consommateurs.
- est le label de l'organisme de certification de l'ESTI pour les matériels électriques selon l'Ordonnance sur

les matériels électriques à basse tension (OMBT; RS 734.26). L'ESTI est accréditée, depuis 1996, comme organisme de certification selon EN 45011, sous le numéro d'accréditation SCESp 0033 du SAS.

- est classé selon ISO, type de certification 2, contrôle de types avec surveillance du marché et répond ainsi à des exigences de sécurité électrique plus élevées que l'autodéclaration avec le marquage CE.

Sicurezza totale

- è il contrassegno per sicurezza comprovata.
- è del tutto in linea con la nuova legge federale sulla sicurezza dei prodotti (LSPro, RS 930.11), che mira a dare ai consumatori la massima tutela possibile.
- è il contrassegno dell'organismo di certificazione dell'ESTI per i prodotti elettrici, ai sensi dell'Ordinanza sui prodotti elettrici a bassa tensione (OPBT, RS 734.26). L'ESTI è accreditato dal 1996 come organismo di certificazione ai sensi dell'EN 45011 con il numero SCESp 0033 della SAS.
- è classato al tipo di certificazione 2 secondo ISO, cioè controllo del tipo con sorveglianza nel mercato, e pertanto corrisponde a esigenze di sicurezza elettrotecnica più elevata rispetto all'autodichiarazione con il marchio CE.

Sicherheitshinweise

DE

- Achtung: Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.
- Achtung: Verpackungsmaterialien wie z.B. Folienbeutel gehören nicht in Kinderhände.
- Halten Sie Kinder unter 8 Jahren stets von Gerät und Netzkabel fern.
- Kinder ab 8 Jahren dürfen Reinigungs- und Pflegearbeiten am Gerät nur unter Aufsicht durchführen.
- Kinder ab 8 Jahren und Personen, denen es an Wissen oder Erfahrung im Umgang mit dem Gerät mangelt, oder die in ihren körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten eingeschränkt sind, dürfen das Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anleitung durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person benutzen. Lassen Sie das Gerät nicht ohne Aufsicht in Betrieb.
- Kinder sollen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Vorsicht, Verbrennungsgefahr: Die berührbaren Oberflächen werden sehr heiss. Auch nach dem Ausschalten des Gerätes bleiben die Oberflächen noch einige Zeit heiss.
- Der Deckel muss bei Betrieb auf die Kanne aufgesetzt sein, wobei die Unterseite der Kanne trocken sein muss, bevor das Gerät benutzt wird.
- Dieses Gerät ist dafür bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden.
- Das Gerät ist nicht für den rein gewerblichen Gebrauch bestimmt.
- Stellen Sie das Gerät auf eine stabile und ebene Fläche und betreiben Sie es nicht in der Nähe von Wärmequellen (Herd, Gasflamme etc.) sowie in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten oder Gase befinden.
- Vor jeder Inbetriebnahme das Gerät und die Zubehörteile auf einwandfreien Zustand kontrollieren, es darf nicht in Betrieb genommen werden, wenn es einmal heruntergefallen sein sollte oder sichtbare Schäden aufweist. In diesen Fällen das Gerät vom Netz trennen und von einer Elektro-Fachkraft überprüfen lassen.
- Tauchen Sie das Gerät und den Netzstecker zum Reinigen nie in Wasser.
- Waschen Sie keine Teile in der Spülmaschine.
- Zum Schutz vor Überhitzung schaltet sich das Gerät automatisch aus, wenn keine Milch eingefüllt wurde. Bitte vermeiden Sie trotzdem, das Gerät, ohne Milch einzuschalten.
- Verwenden Sie das Gerät nur zum Erhitzen oder Aufschäumen von Milch oder zur Zubereitung von heisser Trinkschokolade.

Sicherheitshinweise

- Berühren Sie nicht die heiße Oberfläche. Fassen Sie das Gerät am Griff oder der Taste an.
- Äußerste Vorsicht ist geboten, wenn ein Gerät, das heiße Milch enthält, bewegt wird.
- Ziehen Sie nach jedem Gebrauch den Netzstecker. Lassen Sie die Netzleitung nicht über den Rand der Arbeitsfläche herunterhängen, damit das Gerät nicht versehentlich heruntergezogen werden kann.
- Halten Sie die Netzleitung fern von heißen Oberflächen, scharfen Kanten und mechanischen Belastungen. Überprüfen Sie die Netzleitung regelmässig auf Beschädigungen und Alterungen. Beschädigte oder verwickelte Netzleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Dieses Elektrogerät entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Ist das Gerät oder die Netzleitung beschädigt, sofort den Netzstecker ziehen. Reparaturen dürfen nur von autorisierten Fachbetrieben oder durch unseren Kundendienst durchgeführt werden. Durch unsachgemässe Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
- Für Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Gebrauchsanleitung entstehen, lehnt Coop jegliche Haftung ab.

Entsorgung

- Alle Elektrogeräte müssen im Interesse der Umwelt, am Ende ihrer Lebensdauer einer ordnungsgemässen Entsorgung zugeführt werden. Ausgedientes Gerät durch Abtrennen des Netzkabels unbrauchbar machen und in Ihre Coop Verkaufsstelle zur kontrollierten Entsorgung bringen.

Consignes de sécurité

FR

- Attention: lire toutes les consignes de sécurité et les instructions. Le non-respect de ces consignes et instructions peut entraîner une électrocution, un incendie et/ou des blessures graves.
- Attention: tenir les matériaux d'emballage comme les sachets plastiques hors de portée des enfants. Tenir les enfants de moins de 8 ans éloignés de l'appareil et de son cordon d'alimentation.
- Les opérations de nettoyage et d'entretien ne peuvent être effectuées par des enfants à partir de 8 ans que s'ils sont surveillés.
- L'appareil ne doit pas être utilisé par des enfants à partir de 8 ans, par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles réduites ou par des personnes manquant d'expérience ou de connaissances nécessaires à un emploi correct, à moins qu'ils n'aient été préalablement instruits par une personne responsable de leur sécurité ou qu'ils l'utilisent sous la surveillance de cette dernière. Ne pas laisser fonctionner l'appareil sans surveillance.
- Veiller à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil.
- Attention, risque de brûlures: les parties accessibles de l'appareil deviennent très chaudes et le restent pendant un certain temps même une fois que l'appareil est éteint.
- S'assurer que le dessous du pot à lait est sec avant d'utiliser l'appareil et que le couvercle est fermé en cours d'utilisation.
- Cet appareil est conçu pour être utilisé dans un cadre domestique.
- Il n'est pas conçu pour un usage professionnel.
- Poser l'appareil sur une surface stable et plane. Ne pas l'utiliser à proximité d'une source de chaleur (cuisinière, flamme de gaz, etc.) ni dans une atmosphère explosible, en présence de liquides ou de gaz combustibles.
- Avant chaque utilisation, s'assurer que l'appareil et ses accessoires sont en parfait état. Ne plus utiliser l'appareil s'il est tombé ou qu'il présente des dommages visibles; le débrancher et le faire contrôler par une personne dûment qualifiée.
- Ne jamais plonger l'appareil ou son cordon dans l'eau pour le nettoyer.
- Ne laver aucune pièce de l'appareil au lave-vaisselle.
- Pour éviter toute surchauffe, l'appareil s'éteint automatiquement lorsque le pot ne contient pas de lait. Il faut malgré tout éviter de le faire fonctionner à vide.
- N'utiliser l'appareil que pour faire chauffer ou émulsionner du lait ou pour préparer du chocolat chaud.
- Débrancher l'appareil après chaque utilisation. Pour éviter toute chute accidentelle, ne pas laisser le cordon pendre du plan de travail sur lequel l'appareil est posé.

Consignes de sécurité

- Tenir le cordon d'alimentation à distance de surfaces chaudes et d'arêtes coupantes. Ne pas le soumettre à des contraintes mécaniques. Vérifier régulièrement que le cordon n'est pas endommagé et qu'il ne présente pas de signes d'usure. Un cordon d'alimentation endommagé ou emmêlé augmente le risque d'électrocution.
- Cet appareil électrique est conforme aux prescriptions de sécurité en vigueur. Le débrancher immédiatement si lui-même ou le cordon est endommagé. Les réparations doivent exclusivement être effectuées par un spécialiste agréé ou par notre Service après-vente. Les réparations inappropriées peuvent exposer l'utilisateur à de graves dangers.
- Coop décline toute responsabilité en cas de dommages résultant du non-respect du présent mode d'emploi.

Élimination

- Les appareils électriques en fin de vie doivent être éliminés dans le respect de la législation et de l'environnement. Lorsque l'appareil est hors d'usage, le rendre définitivement inutilisable en sectionnant le cordon d'alimentation et le rapporter au point de vente Coop, qui veillera à l'éliminer dans les règles.

Avvertenze di sicurezza

IT

- Attenzione: leggere tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni. La mancata osservanza delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni può provocare elettrocuzione, incendi e/o ferite gravi.
- Attenzione: tenere il materiale d'imballaggio, ad esempio i sacchetti di plastica, fuori dalla portata dei bambini. Tenere l'apparecchio e il cavo di alimentazione fuori dalla portata dei bambini di età inferiore agli 8 anni.
- I bambini dagli 8 anni possono effettuare operazioni di pulizia e manutenzione dell'apparecchio solo sotto la supervisione di un adulto.
- I bambini dagli 8 anni e le persone prive della conoscenza e dell'esperienza necessarie o con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali possono utilizzare l'apparecchio solo sotto supervisione o se istruite sull'uso da una persona responsabile della loro sicurezza. Non lasciare l'apparecchio incustodito mentre è in funzione.
- Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.
- Attenzione: pericolo di ustioni! Le superfici esterne possono raggiungere temperature molto elevate. Le superfici riscaldanti sono soggette a calore residuo anche una volta spento l'apparecchio.
- Quando l'apparecchio è in funzione, il coperchio deve essere posizionato sulla caraffa. Prima dell'utilizzo verificare inoltre che la parte inferiore della caraffa sia asciutta.
- Questo apparecchio è destinato all'uso domestico e ad applicazioni analoghe.
- L'apparecchio non è destinato all'uso puramente commerciale.
- Posizionare l'apparecchio su una superficie stabile e piana e non metterlo in funzione in prossimità di fonti di calore, come fornelli e fiamma del gas, o in ambienti a rischio di esplosioni in cui siano presenti liquidi o gas infiammabili.
- Prima di mettere in funzione l'apparecchio e gli accessori verificare che le relative condizioni siano ottimali. Non mettere in funzione l'apparecchio se è caduto o presenta danni ben visibili. In questi casi scollegarlo dalla corrente elettrica e sottoporlo a verifica da parte di personale qualificato nel settore elettrico.
- Non immergere mai l'apparecchio e la spina in acqua per pulirlo.
- Non lavare mai nessun componente dell'apparecchio in lavastoviglie.
- Se è vuoto, l'apparecchio si spegne automaticamente per evitare il surriscaldamento. Evitare comunque di accenderlo se non contiene latte.
- Utilizzare l'apparecchio solo per riscaldare o schiumare il latte o per preparare cioccolata calda.
- Staccare la spina dopo ogni utilizzo. Non lasciare che il cavo di alimentazione sporga dal bordo

Avvertenze di sicurezza

del piano di lavoro, onde evitare che l'apparecchio venga trascinato a terra accidentalmente.

- Tenere il cavo di alimentazione lontano da superfici calde, spigoli appuntiti e sollecitazioni meccaniche. Controllare periodicamente che il cavo di alimentazione non sia danneggiato o deteriorato. Un cavo danneggiato o aggrovigliato aumenta il pericolo di elettrocuzione.
- Questo apparecchio elettrico è conforme alle avvertenze di sicurezza vigenti. Se l'apparecchio o il cavo di alimentazione risultano danneggiati, staccare subito la spina dalla presa. Le riparazioni possono essere effettuate solo da personale specializzato autorizzato o dal nostro Servizio clienti. Eventuali riparazioni improprie possono comportare rischi notevoli per gli utilizzatori.
- Coop declina ogni responsabilità per danni derivanti dal mancato rispetto delle presenti istruzioni per l'uso.

Smaltimento

- Al termine del loro ciclo di vita, tutti gli apparecchi elettrici devono essere smaltiti nel rispetto dell'ambiente. Se l'apparecchio è fuori uso, tagliare il cavo di alimentazione e riportare l'apparecchio a un punto di vendita Coop per il corretto smaltimento.

Safety instructions

EN

- NB: Read all the safety notes and instructions. Failure to observe the safety notes and instructions may cause electric shock, fire and/or serious injuries.
- NB: Packaging materials such as poly bags should be kept out of reach of children. Always keep children under 8 years away from the appliance and cord.
- Children 8 years and older may clean and maintain the appliance only under supervision.
- Children 8 years and older and people who lack knowledge or experience of handling the appliance, or whose physical, sensory or mental capacities are restricted, may only use the appliance under supervision or instruction by a person responsible for their safety. Do not leave the appliance operating unsupervised.
- Do not let children play with the appliance.
- Caution, risk of burning: the touchable surfaces get very hot. Even after the appliance is switched off, the heating surfaces stay hot for some time.
- The lid must be placed on the jug during operation and the bottom of the jug must be dry before the appliance is used.
- This appliance is designed for domestic and similar use.
- The appliance is not intended for purely commercial use.
- Place the appliance on a stable and level surface and do not operate it close to heat sources (hob, gas flame etc.) or in an explosive environment in which flammable liquids or gases are located.
- Before each use, check the appliance and accessories to ensure they are in perfect condition. The appliance must not be operated if it has been dropped or shows signs of damage. In these cases, the appliance must be unplugged and inspected by a qualified electrician.
- Never immerse the appliance or plug in water in order to clean.
- Do not wash any parts in the dishwasher.
- To protect against overheating, the appliance automatically cuts out if no milk is in it. However, please avoid switching the appliance on without milk in it.
- Only use the appliance to heat or froth milk or make hot chocolate.
- Unplug after each use. To prevent the appliance from being accidentally pulled off the work surface, do not allow the cord to hang over the edge.
- Keep the cord away from hot surfaces, sharp edges and mechanical loads. Regularly check the cord for damage and wear. Damaged or tangled cords increase the risk of electric shock.
- This electrical appliance complies with the relevant safety regulations. If the appliance or cord is damaged, unplug immediately. Repairs may only be undertaken by

Safety instructions

authorized specialists or by our customer service. Improper repairs can put the user at considerable risk.

- Coop does not accept any responsibility for damage arising as a result of failure to observe these instructions.

Disposal

- For the sake of the environment, all electrical appliances must be properly disposed of at the end of their life. Make a worn-out appliance unusable by detaching the power cable and take it to your Coop store for proper disposal.

Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome

DE

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäss dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise.

FR

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité.

IT

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo agli utilizzatori seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le avvertenze di sicurezza.

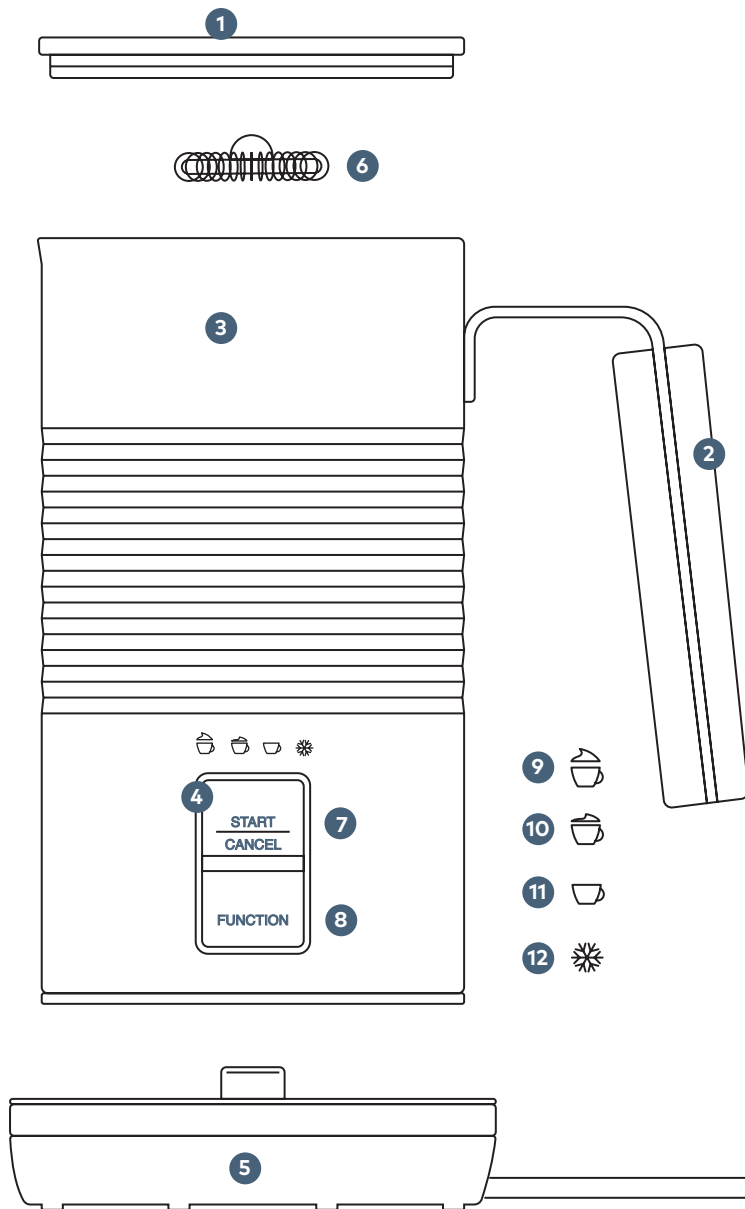
EN

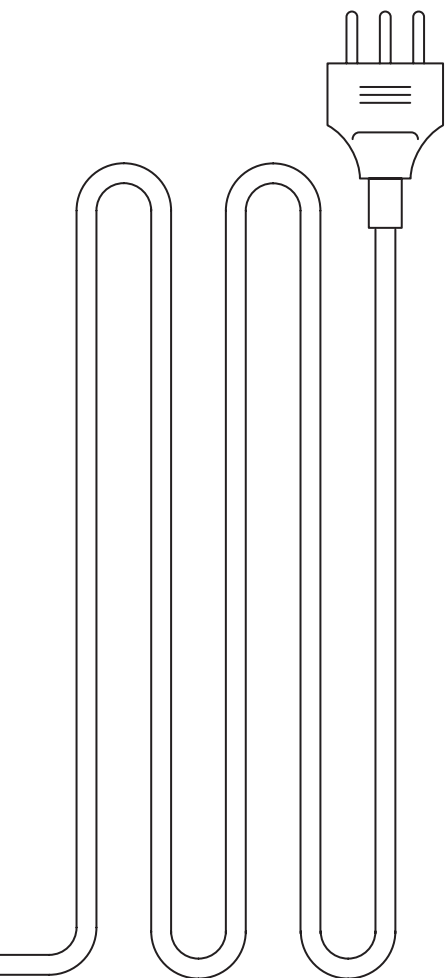
Please read all the information provided in these instructions. Keep the instructions in a safe place and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations.

Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation | Prima del primo impiego | Before using for the first time

- Entfernen Sie alle Verpackungen.
- Bevor Sie das Gerät zum ersten Mal verwenden, reinigen Sie alle Teile, wie in dem Abschnitt „REINIGUNG UND PFLEGE“ beschrieben. Wichtig: Tauchen Sie die Kanne nicht in Wasser. Dies kann das Produkt dauerhaft beschädigen und zum Erlöschen der Garantie führen.
- Die zu erhitzende oder aufzuschäumende Milchmenge darf die im Inneren der Kanne angegebene Füllmenge nicht über-/unterschreiten:
Füllstand a/b/c.
 - a. Maximale Füllmenge zum Erwärmen von Milch (250 ml)
 - b. Maximale Füllmenge zum Aufschäumen von Milch (125 ml)
 - c. Mindestfüllmenge zum Erwärmen oder Aufschäumen von Milch (75 ml)

satrap Milchaufschäumer Lecce – Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description





- 1 Deckel
Couvercle
Coperchio
Jar cover
- 2 Griff
Poignée du pot à lait
Manico
Handle
- 3 Kanne
Pot à lait
Caraffa
Jug
- 4 Bedienfeld
Panneau de commande
Selezione del programma
Programme selection
- 5 Kontaktfuss
Socle avec enrouleur de cordon
Base dell'apparecchio con cavo riavvolgibile
Power base with cord storage
- 6 Aufschäumer
Fouet mouseur
Frusta montalatte
Frother
- 7 Start-/Abbruchtaste
Bouton "marche/arrêt"
Tasto Start/Stop
Start/Stop button
- 8 Funktionstaste
Bouton "fonction"
Tasto funzione
Function button
- 9 Warmer und dicker Schaum
Mousse chaude et épaisse
Schiuma calda con schiuma densa
Warm and thick foam
- 10 Warmer und dünner Schaum
Mousse chaude et fine
Schiuma calda e leggera
Warm and thin foam
- 11 Nur separat erwärmen, ohne Schaum
Chauffer sans émulsionner
Funzione latte caldo senza schiuma
Heat up only, without frothing
- 12 Nur separat aufschäumen, ohne zu erwärmen
Émulsionner sans chauffer
Funzione latte freddo con schiuma
Froth only, without heating

Inbetriebnahme | Utilisation de l'appareil | Messa in funzione | Setting up your appliance

1 Öffnen Sie den Deckel. Führen Sie den Aufschäumer in den Schaft am Boden der Kanne ein.
Ouvrez le couvercle. Placez le fouet mousser sur la tige située au fond du pot à lait.
Aprire il coperchio e posizionare la frusta montalatte sul perno in fondo alla caraffa.
Open the lid. Place the milk frother into the shaft in the base of the jug.

2 Füllen Sie die Kanne mit Milch. Um ein Überlaufen zu vermeiden, beachten Sie die maximale Füllmenge und die Mindestfüllmenge für jede Funktion:
1) Warmer und dicker Schaum: 75 ml-125 ml.
2) Warmer und dünner Schaum: 75 ml-125 ml.
3) Nur separat erwärmen, ohne aufzuschäumen: 75 ml-250 ml.
4) Nur separat aufschäumen, ohne zu erwärmen: 75 ml-125 ml.
Hinweis: Bitte Vollmilch (5-10°C) verwenden.

Versez le lait dans le pot. Tenez compte de la quantité de remplissage maximale et minimale propre à chaque fonction pour que le lait ne déborde pas:
1) Mousse chaude et épaisse: 75 ml - 125 ml.
2) Mousse chaude et fine: 75 ml - 125 ml.
3) Chauffer sans émulsionner: 75 ml - 250 ml.
4) Émulsionner sans chauffer: 75 ml - 125 ml.

Remarque: utilisez du lait entier (à une température comprise entre 5 et 10 °C).

Riempire la caraffa con il latte. Per evitare il trabocco, osservare la quantità di riempimento minima e massima per ogni programma:

- 1) Schiuma calda e densa: 75 ml-125 ml.
- 2) Schiuma calda e leggera: 75 ml-125 ml.
- 3) Funzione latte caldo senza schiuma: 75 ml-250 ml.
- 4) Funzione latte freddo con schiuma: 75 ml-125 ml.

Avvertenza: utilizzare latte intero (5-10 °C).

Fill the jug with milk. To prevent overflowing, please note the minimum and maximum fill volume for each function:

- 1) Warm, thick foam: 75 ml-125 ml.
- 2) Warm, light foam: 75 ml-125 ml.
- 3) Only heating up, without foaming: 75 ml-250 ml.
- 4) Only foaming, without heating up: 75 ml-125 ml.

Note: please use whole milk (5-10 °C).

3 Setzen Sie den Deckel auf die Kanne.
Placez le couvercle sur le pot.
Richiudere il coperchio della caraffa.
Place the lid on the jug.

4 Stellen Sie die Kanne auf den Kontaktfuß und schließen Sie das Gerät an eine Steckdose an. Das Gerät geht in den Stand-by-Modus. (Alle Kontrollleuchten leuchten blau auf und erlöschen nach ca. 1 Minute, wenn keine weitere Bedienung erfolgt.)

Installez le pot sur le socle et branchez l'appareil. L'émulsionneur se met en mode veille. (Tous les témoins lumineux deviennent bleus. En l'absence de commande, ils s'éteignent après 1 minute env.).

Posizionare la caraffa sulla base e inserire la spina nella presa. L'apparecchio si attiva in modalità standby. (Tutte le spie si illuminano di blu e si disattivano dopo circa 1 minuto se l'apparecchio non viene utilizzato.)

Inbetriebnahme | Utilisation de l'appareil | Messa in funzione | First-time operation

Place the jug on the contact base and plug in the appliance. The appliance will go into standby mode. (All indicator lights will turn blue and switch off after approx. 1 minute if no other controls are operated.)

5 Drücken Sie die Funktionstaste, um Ihre gewünschte Funktion auszuwählen, die entsprechende Kontrollleuchte leuchtet dann auf.

Sélectionnez la fonction souhaitée en appuyant sur le bouton "fonction". Le témoin lumineux correspondant s'allume.

Premere il tasto funzione per selezionare il programma desiderato. La spia luminosa corrispondente si attiva.

Press the function button to select your desired function. The corresponding indicator light will turn on.

6 Drücken Sie die Start-/Abbruchtaste, um das Gerät zu starten. Nach Beendigung des Vorgangs schaltet sich das Gerät automatisch aus.

Hinweis: Während des Betriebs können Sie das Gerät manuell stoppen, indem Sie einmal die Start-/Abbruchtaste drücken. Das Gerät schaltet in den Stand-by-Modus.

Appuyez sur le bouton "marche/arrêt" pour démarrer l'appareil. Il s'arrête automatiquement à la fin du cycle.

Remarque: vous pouvez arrêter manuellement l'appareil en cours de fonctionnement en appuyant une fois sur la touche "marche/arrêt". Il se met alors en mode veille.

Premere il tasto Start/Stop per azionare l'apparecchio. Alla fine del programma, l'apparecchio si spegne automaticamente.

Avvertenza: è possibile interrompere il programma manualmente mentre l'apparecchio è in funzione premendo una volta il tasto Start/Stop. L'apparecchio passa in modalità standby.

Press the start/stop button to start the appliance. Once the process has finished, the appliance will switch off automatically.

Note: while the appliance is running, you can stop it manually by pressing the start/stop button once. The appliance will go into standby mode.

7 Wenn das Gerät zum Stillstand gekommen ist, öffnen Sie den Deckel, gießen Sie die erwärmte und/oder aufgeschäumte Milch aus, um sie zu genießen.

Achtung: Zwischen zwei kontinuierlichen Zyklen muss eine Pause von mindestens 3 Minuten eingehalten werden. Andernfalls wechselt das Gerät automatisch in den Schutzmodus, nachdem es 5 Zyklen lang ununterbrochen gelaufen ist. Die Kontrollleuchten blinken und die Tasten sind nicht aktiviert. Nach ca. 5 Minuten wechselt das Gerät in den Stand-by-Modus und Sie können es weiter benutzen.

Hinweis: Bitte reinigen Sie die Kanne zwischen zwei kontinuierlichen Zyklen wie im Abschnitt „REINIGUNG UND PFLEGE“ beschrieben.

Une fois l'appareil à l'arrêt, enlevez le couvercle puis servez et dégustez le lait chaud et/ou émulsionné.

Attention: une pause d'au moins 3 minutes doit être respectée entre deux utilisations. L'appareil se met automatiquement en mode sécurité s'il est utilisé 5 fois sans interruption. Dans ce cas, les témoins lumineux clignotent et les touches sont inactives. Au bout de 5 minutes env., l'appareil repasse en mode veille et vous pouvez à nouveau l'utiliser.

Remarque: nettoyez le pot à lait entre deux utilisations en suivant les instructions du paragraphe "NETTOYAGE ET ENTRETIEN".

Inbetriebnahme | Utilisation de l'appareil | Messa in funzione | First-time operation

Quando l'apparecchio è passato in modalità standby, aprire il coperchio e versare il latte per gustarlo.

Attenzione: l'apparecchio ha bisogno di una pausa di almeno 3 minuti tra due utilizzi, altrimenti passa automaticamente in modalità di autoprotezione dopo 5 utilizzi consecutivi. Le spie lampeggiano e i tasti non si attivano. Dopo circa 5 minuti, l'apparecchio passa in modalità standby e può continuare a essere utilizzato.

Avvertenza: tra due utilizzi consecutivi pulire la caraffa come indicato nella sezione "PULIZIA E MANUTENZIONE".

When the appliance has stopped, open the lid and pour the warmed and/or foamed milk into a cup as desired.

Warning: you will need to wait at least 3 minutes between two continuous uses before using the appliance again. Otherwise it will automatically go into protection mode after running five times continuously. The indicator lights will flash and the buttons will be deactivated. After approx. 5 minutes, the appliance will return to standby mode and you will be able to use it once more.

Note: Clean the jug between two continuous uses as described in the "CLEANING AND CARE" section.

8

Bei Nichtgebrauch den Netzstecker ziehen.

Débranchez l'appareil si vous ne l'utilisez pas.

Scollegare il montalatte dall'alimentazione elettrica quando non è in funzione.

Unplug when not in use.

Reinigung und Pflege | Nettoyage et entretien | Pulizia e manutenzione | Cleaning and care

1

Achtung: Vor der Reinigung oder Entkalkung immer den Netzstecker ziehen! Gerät vor der Reinigung oder Entkalkung abkühlen lassen! Gerät und Netzstecker nicht in Wasser tauchen oder unter fließendem Wasser reinigen!

Attention: veuillez à toujours débrancher l'appareil et à le laisser refroidir avant de le nettoyer ou de le détartrer. Il est interdit de plonger l'appareil ou la fiche dans l'eau et de les passer sous l'eau pour les nettoyer.

Attenzione! Scollegare sempre la spina prima di procedere alla pulizia o alla decalcificazione! Lasciar raffreddare l'apparecchio prima della pulizia o della decalcificazione! Non immergere l'apparecchio o la spina in acqua e non pulirli sotto l'acqua corrente!

NB: Always unplug from the mains before cleaning or descaling! Allow the appliance to cool before cleaning or descaling! Do not immerse the appliance and plug in water or clean under running water!

2

Gerät reinigen / Nettoyage / Pulizia dell'apparecchio / Cleaning the appliance

- Gerät mit einem feuchten Tuch säubern und nachtrocknen.
- Reinigen Sie den Deckel, das Gefäß und den Aufschäumer in heissem Wasser mit etwas Spülmittel. Vor erneuter Benutzung müssen alle Teile komplett trocken sein.
- Keine Scheuer- und Lösungsmittel verwenden!
- Gerät keinesfalls mit einem Dampfreiniger behandeln!

Reinigung und Pflege | Nettoyage et entretien | Pulizia e manutenzione | Cleaning and care

- Nettoyez l'appareil avec un chiffon humide puis séchez-le.
- Lavez le couvercle, le pot à lait et le fouet mousser dans de l'eau bien chaude additionnée d'un peu de produit vaisselle. Veillez à ce que toutes les pièces soient complètement sèches avant de les réutiliser.
- N'utilisez ni produit à rincer ni solvant!
- N'utilisez jamais de nettoyeur vapeur!

- Pulire l'apparecchio con un panno umido e asciugarlo nuovamente.
- Pulire il coperchio, la caraffa e la frusta montalatte in acqua calda con un po' di detersivo.
- Prima di riutilizzarle, tutte le parti devono essere completamente asciutte.
- Non utilizzare abrasivi o solventi!
- Non pulire mai l'apparecchio con una pulitrice a vapore!

- Clean the appliance with a damp cloth, then dry thoroughly.
- Clean the lid, jug and frother in hot water with a little washing-up liquid.
- All parts must be completely dry before repeat use.
- Do not use abrasives or solvents!
- Never use a steam cleaner on the appliance!

3 Gerät entkalken / Détartrage / Decalcificazione / Descaling the appliance

- Das Gerät sollte in regelmässigen Abständen entkalkt werden. Ablagerung von Kalk führt zu Energieverlust und kann unter bestimmten Umständen die Lebensdauer des Gerätes beeinflussen. Die Stärke der Kalkablagerung hängt von der Wasserhärte ab.
- Bei nicht so starken Verkalkungen befeuchten Sie ein Tuch mit etwas Essig und wischen damit die verkalkten Stellen in der Heizschale ab. Vor erneuter Benutzung müssen alle Teile komplett trocken sein.
- Bei hartnäckigen Verkalkungen giessen Sie mit Wasser verdünnten Essig direkt in das Gefäss und lassen das Gerät einige Zeit stehen, bis sich die Verkalkung ablöst. Wischen Sie anschliessend gründlich nach und trocknen Sie das Gerät gründlich ab.
- Il est recommandé de détartrer l'appareil régulièrement. Les dépôts calcaires causent des déperditions d'énergie et peuvent réduire la durée de vie de l'appareil. Le degré d'entartrage dépend de la dureté de l'eau.
- Si l'entartrage est minime, frottez avec un chiffon imbibé d'un peu de vinaigre.
- Si l'entartrage est important, versez du vinaigre dilué avec de l'eau directement dans le pot à lait, laissez tremper jusqu'à ce que les dépôts soient dissous, puis essuyez et séchez soigneusement.
- L'apparecchio deve essere decalcificato a intervalli regolari. L'accumulo di calcare comporta una perdita di energia e, in determinate circostanze, può compromettere la durata dell'apparecchio. L'entità dei depositi di calcare dipende dalla durezza dell'acqua.
- Se le incrostazioni sono minime, inumidire un panno con un po' di aceto e strofinare le aree della caraffa interessate.
- In caso di incrostazioni ostinate, versare dell'aceto diluito con acqua direttamente nella caraffa e lasciarlo agire per qualche tempo fino al scioglimento del calcare. Quindi pulire accuratamente e asciugare bene l'apparecchio.

- The appliance should be descaled at regular intervals. Limescale build-up causes the appliance to operate less efficiently and can even affect the lifespan of the appliance. The amount of limescale build-up depends on the hardness of the water.
- For less heavy deposits, moisten a cloth with a little vinegar and wipe it over the areas of the heating bowl that have limescale.
- For stubborn deposits, pour vinegar diluted in water directly into the jar and leave the appliance to stand for a while until the limescale dissolves. Wipe carefully and dry thoroughly.

Hinweise | Remarques | Indicazioni | Advice

Für Schäden, die durch Nichtbeachtung der vorstehenden Entkalkungsanweisung entstehen, besteht kein Garantieanspruch.

Les dommages résultant du non-respect des consignes de détartrage ci-dessus ne sont pas couverts par la garantie.

Non sussiste alcun diritto di garanzia per i danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni di decalcificazione di cui sopra.

Damage caused by failure to follow these descaling instructions is not covered under the warranty.

Vollmilch (5-10°C) verwenden.

Utiliser du lait entier (5-10°C).

Utilizzare latte intero (a 5-10°C).

Please use whole milk (5-10°C).

Mindestfüllmenge für jede Funktion / Quantité minimale de remplissage pour chaque fonction / Quantità minima di riempimento per ogni funzione / Minimum filling quantity for each function

1 Warmer und dicker Schaum: 75 ml-125 ml.
Mousse chaude et épaisse: 75 ml-125 ml.

Schiuma calda e densa: 75 ml-125 ml
Warm and thick foam: 75 ml-125 ml

2 Warmer und dünner Schaum:
75 ml-125 ml.
Mousse chaude et fine: 75 ml-125 ml.

Schiuma calda e leggera: 75 ml-125 ml
Warm and thin foam: 75 ml-125 ml

3 Nur separat erwärmen, ohne aufzuschäumen: 75 ml-250 ml.
Chauffer sans émulsionner:
75 ml-250 ml.

Latte caldo senza schiuma:
75 ml-125 ml
Heat up only, without frothing:
75 ml-125 ml

4 Nur separat aufschäumen, ohne zu erwärmen: 75 ml-125 ml.
Émulsionner sans chauffer: 75 ml-125 ml.

Latte freddo con schiuma:
75 ml-125 ml
Froth only, without heating: 75 ml-125 ml

Gerät manuell stoppen: die Start-/ Abbruchtaste drücken. Das Gerät schaltet in den Stand-by-Modus.

Arrêter l'appareil manuellement : appuyer sur le bouton START/CANCEL. L'appareil se met en mode veille.

Per arrestare manualmente l'apparecchio: premere il pulsante di START/CANCEL. L'unità passa in modalità stand-by.

To stop the appliance manually: Press the START/CANCEL button. The appliance switches to stand-by mode.

Coop Garantie / Coop Service | Garantie/Service après-vente Coop | Garanzia Coop / Servizio dopo vendita Coop | Coop Warranty/Coop Service

Wir gewährleisten für Satrap-Geräte 5 Jahre Coop-Garantie ab Verkaufsdatum. Innerhalb der Garantiezeit repariert Ihnen der Coop Service das Gerät kostenlos, ohne Fracht- oder Reisekosten und ohne Verrechnung der Arbeitszeit und Ersatzteile.

La garantie Coop s'applique sur tous les appareils Satrap pendant 5 ans à partir de la date d'achat. Pendant cette période, le Service après-vente Coop effectue gratuitement les réparations en prenant à sa charge les frais de port, la main-d'œuvre et les pièces détachées.

Sugli apparecchi Satrap concediamo 5 anni di garanzia Coop a partire dalla data di acquisto. Durante il periodo di garanzia, il Servizio dopo vendita Coop ripara gratuitamente l'apparecchio senza addebitare le spese di spedizione e trasporto, il costo dei pezzi di ricambio e il tempo impiegato per la riparazione.

For Satrap appliances, we provide a 5-year Coop warranty from the date of purchase. During the warranty period, Coop Service will repair the appliance for you free of charge, without shipping or travel expenses and without charging for labour and replacement parts.

Coop kann keine Garantie gewähren:

La garantie Coop ne s'applique pas dans les cas suivants:

La garanzia Coop decade in caso di:

Coop cannot provide any warranty:

- wenn Defekte oder Schäden infolge Missachtung der Sicherheitshinweise entstehen
 - bei unsachgemäßer Behandlung durch den Käufer oder Drittpersonen
 - bei gewerblicher Nutzung
 - bei normaler Abnutzung
 - für Entkalkung bzw. durch Kalk verursachte Schäden
 - falls Reparaturen durch den Käufer oder Drittpersonen vorgenommen werden
 - wenn der Garantieschein oder die Kassenquittung fehlt
-
- dysfonctionnements ou dommages résultant du non-respect des consignes de sécurité;
 - usage inapproprié de l'appareil par l'acheteur ou par un tiers;
 - usage à des fins professionnelles;
 - usure normale de l'appareil;
 - dommages provoqués par le calcaire ou par le détartrage de l'appareil;
 - réparations effectuées par l'acheteur ou par un tiers;
 - absence du bon de garantie ou du ticket de caisse.
-
- difetti o danni causati dall'inosservanza di queste avvertenze di sicurezza;
 - uso improprio da parte dell'acquirente o di terzi;
 - uso commerciale;
 - normale usura;
 - danni causati dal calcare o dal processo di decalcificazione;
 - riparazioni eseguite dall'acquirente o da terzi;
 - assenza del certificato di garanzia o dello scontrino di cassa.
-
- if defects or damage occur as a result of failure to observe the safety instructions
 - in the event of improper use by the buyer or third persons
 - in the event of commercial use
 - for normal wear and tear
 - for damage caused by descaling or limescale build-up
 - if repairs have been undertaken by the buyer or third persons
 - if the warranty certificate or sales receipt is missing

Coop Garantie / Coop Service | Garantie/Service après-vente Coop | Garanzia Coop / Servizio dopo vendita Coop | Coop Warranty/Coop Service

! Bei Garantieanspruch bitte die Kassenquittung oder den Garantieschein vorlegen, welche Sie sorgfältig aufbewahren sollten.

La garantie ne pouvant être accordée que sur présentation du bon de garantie ou du ticket de caisse, il est recommandé de conserver soigneusement ces justificatifs.

Per usufruire della garanzia è necessario presentare lo scontrino di cassa o il certificato di garanzia, che devono quindi essere conservati con cura.

If making a claim under warranty, please present the sales receipt or warranty certificate, which you should keep in a safe place.

Qualität | Qualité | Qualità | Quality

In unserem Labor in Wangen bei Olten werden sämtliche satrap-Geräte auf Funktionstüchtigkeit, Gebrauchstauglichkeit, Leistung und Sicherheit eingehend geprüft und danach von Coop-Mitarbeitern zuhause getestet.

Tous les appareils satrap sont contrôlés dans notre laboratoire de Wangen bei Olten selon des critères d'efficacité, de facilité d'utilisation, de puissance et de sécurité, avant d'être confiés à des collaborateurs de Coop pour qu'ils puissent les tester chez eux.

Nel nostro laboratorio di Wangen bei Olten verifichiamo costantemente il funzionamento, l'operatività, le prestazioni, il grado di sicurezza di tutti gli apparecchi satrap, che successivamente vengono testati anche a casa dai collaboratori Coop.

All satrap appliances are thoroughly tested in our laboratory in Wangen bei Olten for functionality, fitness for use, performance and safety, then tested at home by Coop employees.

Sicherheitsnormen | Normes de sécurité | Norme di sicurezza | Safety standards

Alle satrap-Geräte sind nach den internationalen und europäischen Normen EN/IEC geprüft und erfüllen die schweizerischen Sicherheitsnormen.

Tous les appareils satrap sont contrôlés selon les normes européennes et internationales EN/CEI et répondent aux normes de sécurité en Suisse.

Tutti gli apparecchi satrap sono certificati secondo le norme internazionali ed europee EN/IEC e soddisfano le norme svizzere in materia di sicurezza.

All satrap appliances have been tested in accordance with the international and European EN/IEC standards and fulfil Swiss safety standards.

Coop-Garantie | Garantie Coop | Garanzia Coop | Coop warranty

Die Coop-Garantie auf Ihrem satrap-Gerät bedeutet, dass Garantiarbeiten für Sie garantiert kostenlos sind. Es werden Ihnen keine Arbeitszeit, keine Material-, keine Reise- oder Frachtkosten verrechnet.

La garantie Coop accordée sur votre appareil satrap signifie que les prestations effectuées dans le cadre de la garantie sont absolument gratuites. Il ne vous sera facturé ni frais de port, ni pièces détachées, ni main-d'œuvre.

Con la Garanzia Coop tutti i lavori di riparazione eseguiti sugli apparecchi satrap durante la validità della garanzia sono gratuiti. Non vi saranno addebitati il tempo impiegato né le spese di materiale, di spedizione o di trasporto.

The Coop warranty on your satrap appliance means that work done under warranty is guaranteed free of charge to you. You will not be charged any labour, material, travel or shipping costs.

Coop Garantie / Coop Service | Garantie/Service après-vente Coop | Garanzia Coop / Servizio dopo vendita Coop | Coop Warranty/Coop Service

Coop Service | Service après-vente Coop | Servizio dopo vendita Coop | Coop Service

Ihre Sicherheit nach dem Kauf. Bei Störungen oder Reparaturen bringen Sie Ihr Gerät am besten in eine Coop-Verkaufsstelle mit dem entsprechenden Sortiment.

La sécurité dès l'achat. En cas de dysfonctionnement ou si vous avez besoin de faire réparer votre appareil, apportez-le si possible dans un point de vente Coop proposant ce type d'appareil.

La sicurezza dopo l'acquisto. In caso di guasti o riparazioni, portare l'apparecchio in un punto di vendita Coop che dispone dell'assortimento corrispondente.

Peace of mind for you after making a purchase. In the event of faults or repairs, we recommend that you bring your appliance to a Coop store that stocks the range in question.

Hotline

Bei technischen Problemen und Fragen zu den Coop Service-Leistungen steht Ihnen die mehrsprachige Service-Hotline zur Verfügung. Tel. 0848 811 222.

En cas de problèmes techniques et pour toute question concernant le Service après-vente Coop, notre hotline est à votre disposition en plusieurs langues au 0848 811 222.

In caso di problemi tecnici o per richiedere maggiori informazioni sui servizi del Servizio dopo vendita Coop, contattare la hotline di assistenza multilingue: tel. 0848 811 222.

The multilingual Service Hotline can assist you with technical problems and questions about Coop's services. Tel. +41 (0)848 811 222

Service-Garantie | Service après-vente garanti | Garanzia Servizio dopo vendita | Service warranty

Der Coop Service garantiert allfällige Reparaturen während mindestens 5 Jahren für Kleingeräte. Auf ausgeführte Reparaturen inkl. Ersatzteile gewährt der Coop Service eine Garantie von 1 Jahr.

Besuchen Sie den Coop Service im Internet unter <http://www.coop.ch>

Coop assure le service après-vente pendant 5 ans pour les petits appareils. Le Service après-vente Coop accorde 1 an de garantie sur toute réparation effectuée par ses soins, pièces détachées comprises.

Pour plus d'informations sur le SAV Coop: <http://www.coop.ch>

Il Servizio dopo vendita Coop garantisce eventuali riparazioni per 5 anni sui piccoli elettrodomestici. Sulle riparazioni eseguite, ricambi inclusi, il Servizio dopo vendita Coop offre una garanzia di 1 anno.

Visitare il Servizio dopo vendita Coop sul sito <http://www.coop.ch>

For small appliances, Coop Service guarantees any repairs for at least 5 years. Coop Service provides a 1-year warranty on repairs carried out including replacement parts.

Visit Coop Service online at <https://www.coop.ch>

satrap